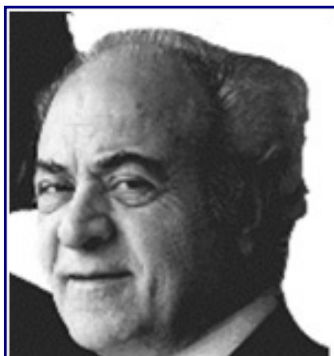


Przez całe życie próbuję łączyć swoje dwie ojczyzny, Grecję i Polskę

Nikos Chadzinikolau, poeta, tłumacz, historyk literatury związany z Poznaniem.



Nikos Chadzinikolau

Nikos Chadzinikolau urodził się w 1935 r. w Grecji. Miał piętnaście lat, gdy przyjechał do Polski. Ukończył filologię polską na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Z uczelnią tą związał się jako pracownik naukowy – był doktorem nauk humanistycznych. Miał obywatelstwo Polski i Grecji.

Przetłumaczył utwory 538 autorów greckich na język polski i 130 autorów polskich na język grecki. Na język polski przełożył m.in. światowy bestseller Nikosa Kazantzakisa Grek Zorba, a także Bajki Ezopa, Erotyki Safony i dramaty Sofoklesa – Antygonę, Elektrę i Króla Edypa. Szczytowym osiągnięciem jego wieloletniej pracy translatorskiej był pierwszy w dziejach Polski przekład z języka starogreckiego Iliady (2001) i Odysei (2009) Homera. W Grecji wydał Baśnie polskie oraz wybory poezji polskich noblistów – Wisławy Szymborskiej i Czesława Miłosza. Opublikował ponad 100 książek, w tym przeszło 35 tomów poezji, m.in. Barwy czasu, Exodus, Słoneczny żal, Bez maski, W magii światła, Galop światła, a także Literaturę nowogrecką 1453-1983 (pierwszą historię literatury greckiej wydaną w Polsce), Mity greckie oraz dwie powieści – Greczynki i Niebieskooka Greczynka.

Był inicjatorem i organizatorem poznańskich Międzynarodowych Listopadów Poetyckich i współorganizatorem Międzynarodowych Festiwali Poetyckich w Grecji (Chalkida-Eubea). Był pomysłodawcą i redaktorem Białej i Kolorowej Serii Poetyckiej (210 tomów poezji polskiej i obcej). Założył Towarzystwo Przyjaźni Grecko-Polskiej i Polsko-Greckiej, promował wokalistów Paulosa Raptisa i Eleni, był konsultantem opery M. Theodorakisa Elektra oraz musicali Zorba. Promował polskie zespoły folklorystyczne w Grecji.

Nikos Chadzinikolau był Honorowym Obywatелеm greckiego miasta Chalkida oraz miast: Poznania, Leszna, Gniezna, Piły, Konina. Otrzymał wiele nagród, wśród nich: Ministra Kultury, im. J. Kasprowicza, im. Wł. Reymonta, im. Bohaterów Warszawy, Ministra Oświaty, Funduszu Literatury. W 1997 r. International Biographical Center of Cambridge uznało go Międzynarodowym Człowiekiem Roku. W 2000 r. otrzymał Order Uśmiechu (UNICEF), a w 2002 r. – jako pierwszy polski pisarz – Złoty Medal Amerykańskiego Instytutu Kultury Polskiej w Miami (USA).

Był wielokrotnie odznaczany – otrzymał Złoty Krzyż Zasługi, Krzyż Kawalerski Orderu Odrodzenia Polski, Krzyż Oficerski Orderu Odrodzenia Polski, odznaczenie Zasłużony dla Kultury Polskiej, Złoty Medal Aleksandra Wielkiego, Złotą Lirę Orfeusza, Laur Akropolu.

Zmarł 6 listopada 2009 r. w Poznaniu.

Opracowano na podstawie: <http://www.chadzinikolau.poznan.pl>



POZNAŃ

opracowanie:
Oddział Statystyki, Analiz i Sprawozdawczości
Wydziału Rozwoju Miasta
Urzędu Miasta Poznania

